

arte

arte-tv.com
boutique.com
radio.com
pro.com

ARTE G.E.I.E.

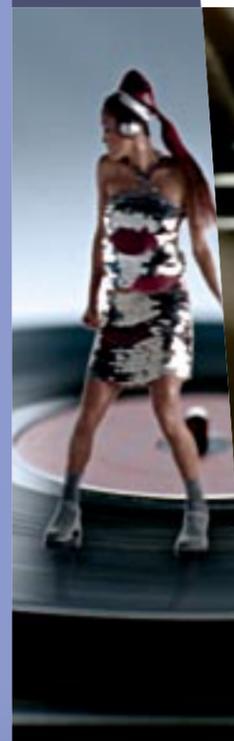
4 quai du Chanoine Winterer
BP 20035
67080 Strasbourg Cedex
Tél. +33 (0)3 88 14 22 22
Fax +33 (0)3 88 14 22 00

ARTE France

8 rue Marceau
Cedex 9
F-92785 Issy-les-Moulineaux
Tél. +33 (0)1 55 00 77 77
Fax +33 (0)1 55 00 77 00

ARTE Deutschland TV GmbH

Postfach 10 02 13
D-76483 Baden-Baden
Tél. +49 (0)7221 93 69 0
Fax +49 (0)7221 93 69 70



RAPPORT D'ACTIVITÉ 2004-2005

arte

Sommaire

- 3. Editorial
- 6. Temps forts du programme
- 11. Palmarès
- 12. Communication et développement
- 16. Gestion et technique



Jérôme Clément, Président

Gottfried Langenstein, Vice-président

Editorial

ARTE s'adresse à tous les téléspectateurs qui attendent plus de la télévision

Ces 18 derniers mois, de janvier 2004 à juin 2005, ont été placés sous le signe de l'innovation.

La Chaîne vit à l'heure du numérique terrestre en France et en Allemagne. Un cap décisif puisque l'avenir de la télévision appartient au numérique et verra désormais se développer une concurrence accrue. Chaîne de soirée depuis ses débuts, ARTE vit une véritable mutation en France. Les programmes d'après-midi, jusqu'à présent réservés aux abonnés du câble et du satellite, sont désormais accessibles aux téléspectateurs munis d'un simple adaptateur. De nouveaux programmes leur sont également proposés dès 8h le week-end et 12h en semaine.

En janvier 2004, nous avons mis à l'antenne une nouvelle grille de programmes agrémentée d'un nouvel habillage. Notre objectif était double : améliorer la lisibilité de nos programmes et nous rapprocher de notre public. ARTE mise sur la soif de découverte de ses téléspectateurs, lance des pistes de réflexion sur la construction européenne, cherche à comprendre les enjeux géopolitiques internationaux et partage l'émotion des arts de la scène.

La soirée commence du lundi au vendredi à 19h par les documentaires de la case *ARTE Découverte*. Avant le prime-time de 20h15, ARTE se penche sur l'actualité : à 19h45, les journalistes franco-allemands d'*ARTE Info* portent un regard européen sur les nouvelles du monde, et à 20h *Le Journal de la culture* explore l'agenda culturel européen. La première partie de soirée se termine vers 22h30.

Les nouveaux formats, comme *ARTE Reportage*, *Karambolage* ou *360° - Le Reportage GÉO* en 52 minutes, ont su trouver leur public. De nouveaux présentateurs ont donné à la Chaîne un visage encore plus vivant et plus chaleureux. Les couleurs des trois soirées thématiques hebdomadaires sont mieux affirmées afin de capter d'emblée l'attention de tous les téléspectateurs. Le nouvel habillage, récompensé par le *European Eyes and Ears Award*, affirme l'identité visuelle et sonore de la Chaîne.

Plus que jamais, ARTE met l'Europe au cœur de sa programmation. Après le non aux référendums français et néerlandais, les téléspectateurs attendent de la Chaîne qu'elle relaie leurs doutes et apporte des éléments de réponses concrètes à leurs interrogations. A l'heure où nombre de nos concitoyens expriment leurs réserves sur l'avenir de l'Union européenne, ARTE, Chaîne européenne par excellence, n'hésite pas à aborder les aspects les plus complexes des questions politiques, économiques et sociales qui nous préoccupent tous.

Véritable pépinière du cinéma et du documentaire, ARTE a eu la joie de voir nombre de ses coproductions récompensées dans les plus grands festivals, dont l'Ours d'or à Berlin en 2004 et la Palme d'or à Cannes en 2005.

Jamais ARTE n'a réuni autant de téléspectateurs. Les résultats d'audience en 2004 et début 2005 sont en hausse de 8% en France et de 14% en Allemagne. Plus de 14 millions de téléspectateurs regardent ARTE au moins 15 minutes d'affilée par semaine des deux côtés du Rhin et les sondages confirment l'excellente image de la Chaîne. Français et Allemands y voient un refuge dans le paysage audiovisuel, l'apprécient pour la qualité de ses programmes et le respect qu'elle porte à ses téléspectateurs.

Conformément aux statuts de la Chaîne, deux nouveaux membres ont rejoint le Comité de gérance en janvier 2005. Christoph Hauser, premier Directeur des programmes allemand de la Chaîne, remplace Victor Rocaries qui a pris les rênes de la gestion après le départ à la retraite de Wolfgang Bernhard.

Nous publions ce rapport d'activité à l'attention de toutes celles et ceux qui accompagnent ARTE et partagent ses valeurs, ils auront, nous l'espérons, plaisir à le lire.

Jérôme Clément
Président

Gottfried Langenstein
Vice-président

ARTE rend hommage à deux amis disparus en 2004 et 2005 :

> **Willibald Hilf**, pionnier de l'aven-ture ARTE, premier Président de l'Assemblée générale de la Chaîne, défenseur des chaînes de service public, partenaire et conseiller de grande valeur.

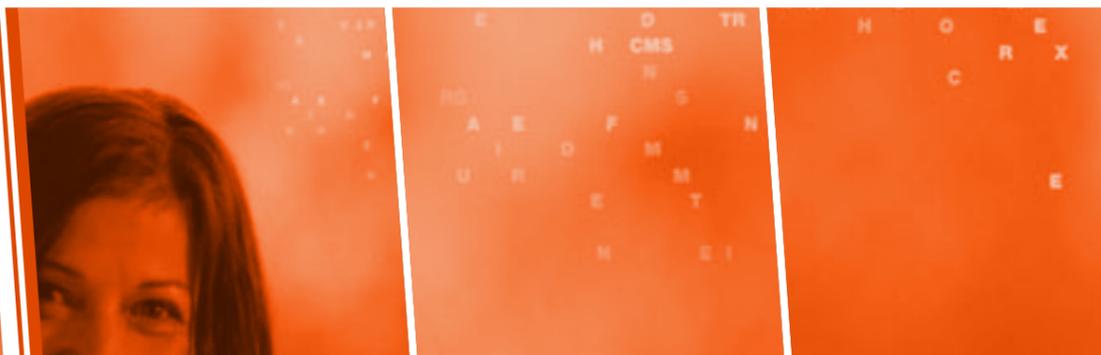
> **Humbert Balsan**, producteur et Président de la European Film Academy, amoureux d'un cinéma audacieux et passionné par le Proche-Orient.



ARTE doublement récompensée par le Prix du Journalisme franco-allemand à Paris en juin 2005

Le **Prix d'honneur** du Haut Conseil culturel franco-allemand a été remis à Jérôme Clément, Jobst Plog et Dieter Stolte pour leur action au service d'ARTE, une «Chaîne, qui depuis sa fondation, est animée par la volonté de mieux expliquer la France aux Allemands et l'Allemagne aux Français et a mis l'Europe au centre de ses programmes.»

Le **Prix Télévision** est allé à Ruth Zylberman et Serge Moati pour le documentaire «*France-Allemagne : Des ondes parallèles*», coproduit par ARTE et diffusé le 19 janvier 2005 à l'occasion de l'anniversaire du Traité de l'Elysée.





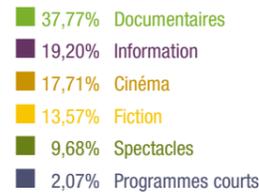
© ARTE France

Femmes d'Asie centrale de Christophe de Ponfilly

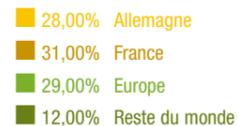
Temps forts du programme

En 2004 et début 2005, les programmes d'ARTE ont invité les téléspectateurs à découvrir, comprendre et partager un monde parfois complexe, mais toujours coloré et riche en émotions. Retrouvez dans les pages suivantes les points forts de la programmation.

Répartition du temps d'antenne par genre



Origine géographique



Spécial EUROPE

mai 2004 ELARGISSEMENT :

ARTE Info en direct de Dublin.
Thema : Le temps des guerres, le chemin vers l'unité, Visions de l'Europe en 25 court-métrages, réflexions sur le transport routier, la recherche, la place de la religion, L'asile impossible, la criminalité organisée, l'esclavage moderne et la candidature turque.

Forum des Européens :

La poudrière des Balkans
Les Mercredis de l'Histoire : Nouvelle Pologne.

Spécial ARTE Europa et Le Dessous des cartes.

Téléfilm Charlemagne
de Clive Donner.

Road-movie de Metropolis
en Europe centrale.

Musica : L'école hongroise de piano.

Maestro : La Symphonie du Nouveau Monde d'Antonín Dvořák
en direct de Prague.

juin 2004 ELECTIONS DU

PARLEMENT EUROPÉEN : ARTE Info en direct de Bruxelles, résultats, analyses et commentaires de personnalités européennes.

mai 2005 CONSTITUTION EUROPÉENNE :

Le Dessous des cartes, Comprendre la Constitution européenne. L'élaboration du projet de Constitution et L'influence des directives européennes sur la vie des poules dans Thema.

Editions spéciales de ARTE Info et du Forum des Européens.

THEMA

Trois soirées par semaine, Thema décline un sujet à travers un ou plusieurs films, documentaires ou débats.

Divertissante, la **Thema du dimanche** s'est laissée gagner en 2004 par la fièvre des *Passions brésiliennes*. Au secours, mes parents sont célèbres a rencontré ces enfants d'artistes qui font carrière sous les projecteurs. Les passionnés d'architecture en tous genres ont pu découvrir des trésors à l'occasion des Journées du patrimoine et visiter un monde de *Cathédrales*, avec, en prime, une étonnante adaptation du *Bossu de Notre-Dame*. La magie et le rêve ont accompagné la soirée *Mark Twain*, un voyage *Au temps de l'Orient Express*, une plongée dans l'univers fantastique des dragons ou encore l'envolée du peloton du Tour de France dans un *Tour d'enfer* de Pepe Danquart.

Investigative, la **Thema du mardi** a analysé le terrorisme islamiste et le complexe militaro-industriel américain dans *Le nerf de la guerre*, l'histoire de l'Arabie Saoudite dans *La Maison des Saoud*, l'Afghanistan aujourd'hui entre *Burqa, opium et talibans* ou encore les conséquences de la disparition du leader palestinien *Yasser Arafat*. Thema a réfléchi aux chances d'une réconciliation entre Hutus et Tutsis au *Rwanda, 10 ans après* le génocide. Pour célébrer la journée internationale de la femme, ARTE a accueilli la Prix Nobel de la paix Shirin Ebadi. La Thema du mardi, au coeur des débats sociétaux, a enquêté sur les questions de santé avec *Sucre, un poison mortel* ou d'approvisionnement en énergie, avec *La mégapanne du mégawatt*. Au programme également, la famille avec *Frères et soeurs : amour toujours ?* et la place et les limites du sport dans *Sports extrêmes, l'attrait de l'ultime*.

Culturelle, la **Thema du vendredi** a rendu hommage à *Friedrich Schiller, une plume rebelle*, au maître du merveilleux, Hans Christian Andersen, admirablement illustré par Günter Grass, à l'existentialiste Jean-Paul Sartre, à l'œuvre visionnaire et inclassable de *Paul Klee*, mais également aux

monstres sacrés, de Audrey Hepburn à Melina Mercouri ou Sophia Loren. ARTE a revisité l'histoire de la Renaissance le temps d'un week-end consacré à *Luther et les Médecis*. *Le sexe des femmes* a dévoilé quelques uns de ses secrets et de ses tragédies.

CINÉMA

Comme chaque année, le cinéma a joué sur tous les registres, films d'auteur, de patrimoine ou de divertissement, muets et courts-métrages. ARTE a créé l'événement en 2004 en diffusant le dernier chef-d'œuvre inédit d'Ingmar Bergman, *Sarabande* ainsi que le film mythique de Pontecorvo longtemps interdit en France, *La bataille d'Alger*. Toute l'exubérance du cinéma indien s'est exprimée, début 2005, dans une programmation spéciale Bollywood.

Ciné lundi a foisonné d'inédits dont *Chère Martha*, la comédie culinaire de Sandra Nettelbeck avec Martina Gedeck, l'autoportrait troublant de Catherine Breillat, *Sex is comedy*, *Le fils* des frères Dardenne ou encore *In the mood for love* de Wong Kar-wai.

Ciné mercredi, décalé et provoquant, s'est laissé porter par la vague ostalgique du cinéma de l'ex-RDA. Alejandro González Iñárritu a exprimé la rage des *Amours chiennes*. *La Pianiste* de Michael Haneke a été rediffusé à l'occasion de l'attribution du Prix Nobel de littérature à Elfriede Jelinek, auteur du roman éponyme.

Ciné jeudi a proposé un florilège du patrimoine cinématographique. Les téléspectateurs ont redécouvert l'univers burlesque des Marx Brothers, plébiscité le western de Ted Post *Pendez-les haut et court !*, admiré Jeanne Moreau dans *Le journal d'une femme de chambre* de Luis Buñuel. Les amateurs d'émotions fortes ont tremblé devant les inoubliables chefs-d'œuvre d'Alfred Hitchcock, Fritz Lang, Edward Dmytryk, Otto Preminger et Jacques



Valéry Giscard d'Estaing, Président de la Convention européenne, Petite histoire et grandes controverses de la Constitution européenne



Emmanuelle Béart, Ambassadrice de l'UNICEF, Enfants des rues, enfants des guerres



Passions brésiliennes



Catherine Deneuve, Princesse Marie

Les palais du pouvoir - le Vatican

Femmes d'Asie centrale de Christophe de Pontilly

Tourneur réunis début 2004 dans un cycle *Films noirs*, sans oublier le cycle *Angoisses et frissons*. L'été 2004 était anticonformiste, débridé, voire psychédélique avec le *Cinéma des années 70*.

Film Festival nous a fait vivre en direct toute l'actualité des festivals de Cannes et Berlin.

FICTION

Polars ou grandes sagas, les fictions ont été ambitieuses en 2004 sur ARTE. Elles ont compté de grandes coproductions européennes comme *Princesse Marie* de Benoît Jacquot avec Catherine Deneuve, *Le Prix de la vérité* de Peter Kosminsky autour du suicide de David Kelly ou encore l'histoire palestinienne retracée par Yousry Nasrallah dans *La porte du soleil*. L'été a été *Absolutely fabulous* avec Bob Spiers et l'infamale *Agrippine*.

Audacieux, le **Téléfilm du mardi** est sorti des sentiers battus avec Arnaud Desplechin dans *Leo en jouant dans la compagnie des hommes* et António Ferreira dans *Oublie tout ce que je t'ai dit*. Le drame psychologique de Diethard Klante, *Grossesse à risques*, a fédéré le public des deux côtés du Rhin. Emouvants et surprenants étaient aussi *l'Escapade parisienne* de Eike Besuden et Pago Balke, *Le choix de William* de Emyln Williams, FIPA d'or 2002, ou encore *Au commissariat !* de Andreas Dresen, Prix Adolf-Grimme 2001.

Le **Téléfilm du vendredi** a scruté la société européenne. La *Soif de vivre* de Markus Imboden sur la vie mouvementée de l'écrivain est-allemande Brigitte Reimann, incarnée par Martina Gedeck, a été saluée par toute la presse allemande. *Haute coiffure* a rencontré un remarquable succès en France avec 11% de parts de marché. Les policiers ont également trouvé leur public, du polar bouleversant de Jérôme Cornuau, *Dissonances*,

avec Jacques Gamblin, aux enquêtes du privé épicurien Pepe Carvalho, sans oublier Senta Berger dans *Double jeu*. La fiction a été historique avec *Stauffenberg*, *l'attentat* de Jo Baier, et psychologique avec *L'ombre de l'enfant* de Christian Petzold ou encore *Le bon fils* de Irène Jouannet.

DOCUMENTAIRES

Historiques, politiques ou socio-culturels, œuvres d'auteurs ou films de découverte, les documentaires sur ARTE proposent une très large palette. Les nouveaux formats, comme **ARTE Découverte** à 19h en semaine, ou **Karambolage**, le dimanche à 20h, qui porte un regard ludique et impertinent sur les comportements français et allemands, ont su trouver leur public.

Le samedi soir, **L'Aventure humaine** a retracé *Le fabuleux destin des inventions*, reconstitué les *Derniers jours d'Herculanum* ou *La bataille de Lépante* et visité le plus grand aquarium du monde, *Opération Okeanos*. Désormais diffusé le samedi dans un format de 52 minutes, **360° - Le Reportage GEO**, a survolé *Le Cercle polaire en hélico*, rencontré *La jeune fille à l'arc* au coeur de l'Himalaya et (sur)vécu à *Manille*, *la vie le long du train*.

La nouvelle case **ARTE Découverte** a traité de sujets aussi divers que la faune, la flore, la médecine, l'alimentation, a rencontré les *Peuples du bout du monde*, Papous, Himba ou Mosos et fait frémir les papilles des téléspectateurs avec *Des délices pour le palais*.

Le lundi soir, **Grand Format** donne rendez-vous à un auteur et à son film. Les sujets sont aussi divers que les signatures. En 2004, près de deux millions de téléspectateurs se sont laissés attendrir par les écoliers de Nicolas Philibert dans *Être et avoir*.

avril 2004 : L'ORIGINE DU CHRISTIANISME

de Gérard Mordillat et Jérôme Prieur

60 ANS APRES

juin 1944 : Débarquement allié en Normandie : L'histoire du jour le plus long suivie par près de 4 millions de téléspectateurs, la Répétition manquée du jour J et la Libération de Paris dans Les Mercredis de l'Histoire. Opération D-Day dans ARTE Découverte. ARTE Info en direct du Mémorial de Caen.

janvier 1945 : Libération des camps : Plus de 3 millions de téléspectateurs devant Holocauste de Marvin Chomsky. Témoignages de rescapés d'Auschwitz et Falkenau.

Thema : Hollywood et la Shoah. Le temps des cerises de Rainer Kaufmann.

SPECIAL J.O.

août 2004 : ARTE a célébré le retour des JO en Grèce avec des Thema sur la mythologie grecque, l'histoire des jeux, le sport de haut niveau et ses incidences sur la santé. Dans le feuilleton-documentaire Les champions d'Olympie, des athlètes d'aujourd'hui ont fidèlement suivi les règles des Jeux de la Grèce antique.

Grand Format a également porté un regard aigu sur les confrontations archaïques entre *Maîtres et esclaves* chez les Touaregs du Niger ou sur *La commission de la vérité* en Afrique du Sud. A l'occasion de son centenaire, Ebbo Demant a consacré un très beau portrait au poète chilien *Pablo Neruda*. Sans tabou, Daniel Schweizer a analysé la *Skinhead attitude* en Suisse.

Féru d'histoire contemporaine, **Les Mercredis de l'Histoire** ont consacré une programmation spéciale à la fin de la Deuxième Guerre mondiale avec *Résistances en Europe*, l'histoire de *La Gestapo*, la dernière offensive d'Hitler *Cet hiver-là en Ardennes*, ou encore à la déportation du peuple tchétchène par *Staline Il était une fois la Tchétchénie*. **Les Mercredis de l'Histoire** ont également proposé un cycle sur les assassinats politiques dont celui de Indira Gandhi et analysé l'irrésistible ascension des *Spin Doctors*. Attentive aux mutations de la société, **La Vie en face** s'est intéressée aux promesses du génie génétique dans *Un monde à vendre*, à la crise de l'enseignement public dans *Un cas d'école* napolitain et au *Serment d'Hippocrate* d'un médecin de campagne.

Centrés autour de personnages attachants, les **Feuilletons-documentaires** traitent de façon originale de faits de société. En 2004 et début 2005, ils étaient artisans de l'ombre s'affairant à une collection *Signé Chanel*, stars d'*Allez l'OM* dans les coulisses du club marseillais, ou encore membres de l'équipage du *Queen Mary 2*. **Art et culture** s'est intéressé à tous les arts, des arts premiers au monde de la BD. **La Lucarne** s'est ouverte sur des oeuvres singulières et des rencontres improbables ont eu lieu **Au coeur de la nuit**.

SPECTACLES

ARTE aime la diversité de la scène et des musiques européennes.

Maestro et **Musica** ont fait la part belle aux événements musicaux, lyriques et chorégraphiques. Deux grands directs de *La Folle Journée de Nantes* ont rendu hommage en 2004 à Mendelssohn, Schumann, Chopin et Liszt et début 2005 à Beethoven. Comme chaque année le 13 février, ARTE a retransmis, en direct du Semperoper à Dresde, le traditionnel Requiem, celui de Mozart en 2004 sous la direction de Colin Davis et celui de Verdi en 2005 sous la direction de Daniele Gatti. C'est avec un direct du Théâtre des Champs-Élysées qu'ARTE a célébré la Fête de la Musique. Au programme : *Le nozze di Figaro* de Mozart sous la direction de René Jacobs et dans une mise en scène de Jean-Louis Martinoty. Sur ARTE aussi, l'été est la saison des festivals : ARTE a retransmis *L'amour des trois oranges* de Prokofiev à Aix-en-Provence et *Le chevalier à la rose* de Richard Strauss sous la direction de Semyon Bychkov le soir de la première à Salzbourg.

A l'occasion de la réouverture de la Fenice, **Maestro** a retransmis le concert du nouvel an ainsi que *La Traviata*, deux concerts dirigés par Lorin Maazel. **Musica** a ouvert large ses portes aux pièces les plus diverses du spectacle vivant, des *Chevaux de vent* du théâtre équestre de Bartabas, au théâtre nô et a rendu hommage aux grands du jazz, en particulier lors des 40 ans du *Jazz Fest Berlin*.



L'Egypte ou la magie du Nil



Pierre Boulez dirige Bartók



Loungta, les chevaux de vent de Bartabas

AUTOMNE 2004

AUX URNES, AMERICAINS !

Des **Thema** pour mieux comprendre la société américaine et saisir les enjeux de l'élection présidentielle : du mythe du far-west à *La dynastie Bush*, ses relations avec les fondamentalistes évangéliques et avec la presse, *Hollywood et le Pentagone*. Portraits des « working poors » dans *La Vie en face*. *New-York, des rêves et du sport* en feuilleton-documentaire. **Martin Luther King et JFK** dans **Les Mercredis de l'Histoire**. **Tracks** spécial pirates. Le cinéma de Sofia Coppola, Martin Scorsese, Stanley Kubrick et Sydney Pollack. *L'après 11 septembre* vu par **Le Dessous des cartes**. **ARTE Info** en direct de Washington.

NOËL 2004

SOUS LES FEUX DE LA RAMPE

Feuilleton-documentaire *Au cirque !* 20 ans du Cirque du Soleil et 25e Festival du cirque de demain. *Circafrica* et *Un rêve de cirque* dans **Comedia**. **Laurel et Hardy** déchainés dans 13 films dont *Les compagnons de la Noubia*. La magie des contes de Grimm. Les claquettes de Fred Astaire. **Thema**, **ARTE Découverte** et **Geo** 100% cacao.

La danse est également très présente sur ARTE. En 2004, Angelin Preljocaj nous a offert une magnifique soirée *Dance Celebration 2* en public et en direct de Lyon. La case **Danse**, nouvellement créée le dimanche à 20h15, a notamment retransmis la soirée de gala du Festival de danse Movimientos à Wolfsburg en hommage à Maurice Béjart.

Huit fois par an, en prime time le lundi ou en deuxième partie de soirée le jeudi, **Comedia** a proposé quelques grandes figures mythiques du théâtre européen : *Baal*, transformé avec une radicalité toute brechtienne par Uwe Janson en musicien punk courtisé par les maisons de disques, *Guillaume Tell*, en direct de Rütli en Suisse, 200 ans après la première de la pièce de Schiller, sur les lieux qui ont forgé sa légende, *Woyzeck*, en ouverture du festival d'Avignon, dans une mise en scène sans concession de Thomas Ostermeier. Fidèle à sa vocation, **Tracks** a déniché les dernières tendances musicales.

INFORMATION

ARTE, fidèle à sa mission, a accompagné pas à pas l'actualité européenne, en 2004 les élections parlementaires et le processus de l'élargissement, puis en 2005 les discussions sur le projet de Constitution.

ARTE Info, le **Forum des Européens** et **Le Dessous des cartes** ont proposé des éditions spéciales avec des reportages, des débats, des portraits et des sondages sur l'identité européenne.

ARTE était également en duplex de Sumatra après la catastrophe en Asie du sud-est. Très active au sein du réseau des rédactions en chef françaises pour la libération des otages en Irak, ARTE s'est penché sur l'actualité au Moyen-Orient en privilé-

giant, notamment dans le nouveau magazine **ARTE Reportage**, les rappels historiques, géopolitiques et économiques propices à mieux comprendre, par exemple, la vie des Afghans ou l'Islam aujourd'hui.

Depuis janvier 2004, le **Journal de la culture** balaye tous les jours à 20h, sauf le dimanche, l'actualité culturelle européenne, tandis que le magazine **Metropolis**, désormais diffusé le samedi, a récemment fêté ses dix ans d'antenne.

1 JOURNEE

Avec ses nombreux magazines, ARTE a consacré l'après-midi à ses voisins européens.

Biographie s'est, par exemple, intéressée à la chanteuse Ute Lemper, au couturier Hedi Slimane ou encore à Wim Duisenberg, un des pères de l'euro. La **Cuisine des terroirs** a exploré la Suisse, Chypre, les Pays baltes et bien d'autres contrées. La santé des Européens, entre douleurs, phobies et placébos, a été au centre de **Hippocrate** et **Mega**. Le magazine **Lola** a partagé la vie des femmes et **Les grands duels du sport** ont retracé quelques légendes du sport. **Après la Une** est notamment retourné en Suède un an après l'assassinat de la ministre des affaires étrangères Anna Lindh.

Depuis 2005, ARTE a élargi sa programmation aux matinées du week-end. Le samedi est dédié à la connaissance de la **Nature**, de la **Science**, et de **l'Histoire**. Les matinées dominicales, très culturelles, font une large place au théâtre avec le **Spectacle du dimanche**, braquent les projecteurs sur **Les Têtes d'Affiche** et zappent sur **Toutes les télévisions du monde**.

Palmarès (sélection)

Cinéma /Fiction

Head-on de Fatih Akin : **Ours d'or**, Berlin, 2004

Sophie-Scholl – Les derniers jours de Marc Rothemund : **Ours d'argent** de la meilleure interprétation féminine (Julia Jentsch) et de la meilleure réalisation, Berlin, 2005

Dans l'ombre de Olivier Masset-Dépasse : **Léopard d'or** du meilleur court-métrage, festival de Locarno, 2004

L'enfant de Jean-Pierre et Luc Dardenne : **Palme d'or**, Cannes, 2005

Monsieur Zucker joue son va-tout de Dani Levy : **Prix du cinéma allemand** du meilleur film, des meilleurs réalisation, scénario (Holger Franke, Dani Levy), interprétation masculine (Henry Hübchen), décor (Lucie Bates) et musique de film (Niki Reiser), Berlin, 2005

Good Bye, Lenin ! de Wolfgang Becker : **César** du meilleur film européen, Paris, 2004

Depuis qu'Otar est parti de Julie Bertuccelli : **César** du meilleur premier film, Paris, 2004

L'ombre de l'enfant de Christian Petzold : **Prix Adolf-Grimme** du meilleur réalisateur et des meilleures interprétations féminine (Nina Hoss) et masculine (Benno Fürmann), Marl, Allemagne, 2004

Spectacles

Amelia de Edouard Lock : **Rose d'or** (Arts & Spécial), Lucerne, 2004

One bullet left de Markus Fischer : **Rose d'or** (musique), Lucerne, 2004

Abdullah Ibrahim – Portrait, A Struggle for Love de Ciro Cappellari : **Prix Adolf-Grimme** (Information & Culture), Marl, Allemagne, 2005

La passion selon Joao Carlos Martins de Irene Langemann : **FIPA d'or** (Musique & spectacles vivants), Biarritz, 2004

Le Rossignol de Christian Chaudet : **FIPA d'or** (Musique & spectacle), Biarritz, 2005

Jusqu'au bout de Maurice FAILEVIC : **FIPA d'or** (Fiction), Biarritz, 2005

Serge Diaghilev et les Ballets Russes de Eva Geberding et André Schäfer : **Caméra d'or**, festival américain du film et de la vidéo, Los Angeles, 2005

Rhythm is it ! de Thomas Grube et Enrique Sanchez Lansch : **Prix du film de Bavière** du meilleur documentaire, Munich, 2005



© DDP/Sören Stache



© Reuters/Vincent Kessler

Fatih Akin
Luc et Jean-Pierre Dardenne

Documentaires

Les enfants oubliés de Aelrun Goette : **Prix allemand du film en or** du meilleur documentaire, Berlin, 2004

Le cauchemar de Darwin de Hubert Sauper : **Prix Europa Cinemas** (Giornate degli Autori), Mostra de Venise, 2004

Le Nerf de la guerre de Eugène Jarecki : **Prix Sundance** du meilleur documentaire, Los Angeles, 2005

Touch the sound - Un voyage sonore avec Evelyn Glennie de Thomas Riedelsheimer : **Colombe d'or** du meilleur documentaire international, Leipzig, 2004

RFA Hongrie : Le miracle de Berne de Sebastian Dehnhardt : **Prix allemand** du meilleur documentaire, Cologne, 2004

S 21, la machine de mort khmère rouge de Rithy Panh : **Prix Spécial Václav Havel**, Prix du meilleur réalisateur, Festival international du film documentaire sur les droits de l'homme «One World», Prague, 2004

Voir (sans les yeux) de Marie Mandy : **Prix Europa 2004** du meilleur programme de télévision («non fiction»), Berlin, 2004



Amerika, Amerika



Circafrica



Communication et développement

En 2004 et 2005, ARTE a été présente sur tous les fronts avec des actions de valorisation des programmes tant en amont qu'en aval de leur diffusion à l'antenne. Les activités de communication ont été placées sous le signe de la curiosité avec la présentation de la nouvelle grille des programmes, accompagnée du nouvel habillage et d'une nouvelle signature. Des opérations ont également accompagné l'extension du temps d'antenne avec l'avènement de la télévision numérique. ARTE a également participé à la vie culturelle et au débat public en s'appuyant sur ses programmes déclinés sur différents supports à l'attention de nouveaux publics (internet, DVD, livres, festivals, colloques, etc.).

ARTE récompensée

par le **European Eyes and Ears Award** pour son nouveau site internet et le design de ses émissions d'information, et par le 2e prix de la meilleure revue culturelle dans la catégorie **Best of Corporate Design** pour le ARTE Magazin allemand.

ARTE bénéficie d'une excellente image

Les sondages Gewis pour TV Hören und Sehen, Ipsos et ISL pour Telerama (février, mars et juillet 2004) confirment l'excellente image d'ARTE. Français et Allemands considèrent la Chaîne comme un refuge dans le paysage audiovisuel et l'apprécient pour la qualité de ses programmes et le respect qu'elle porte à ses téléspectateurs (Ifop, août 2004).

> PRESSE ET RELATIONS PUBLIQUES

De nombreuses rencontres et interviews ont été organisées avec la presse, en particulier en 2004 à l'occasion du lancement de la nouvelle grille de programmes et du nouvel habillage et, en 2005, autour de l'extension de la programmation aux matinées le week-end à l'occasion du démarrage de la TNT en France. La presse s'est largement fait l'écho des moments forts de la programmation, saluant par exemple le documentaire *La maison des Saoud*, la fiction *Princesse Marie*, projetée à Paris en avant-première en présence de Catherine Deneuve et du réalisateur Benoit Jacquot, la Thema sur l'histoire de *Dresde – une ville renait de ses cendres* présentée en projection publique au 60e anniversaire du bombardement de la ville, ou encore *L'origine du Christianisme*, présenté dans plusieurs grandes villes françaises et allemandes. Voyages de presse, avant-premières et conférences de presse ont permis d'entretenir des relations fructueuses avec les journalistes européens. Jérôme Clément a remercié le Président de la République allemand, Horst Köhler, de sa présence à l'avant-première de *Luther contre le Pape* de Jean-François Delassus, « marque incontestable d'une véritable reconnaissance de la Chaîne ».

> SALONS ET FESTIVALS

Comme chaque année, la Chaîne était présente sur les plus importants festivals, salons et marchés en Europe. A l'occasion du Festival de Cannes et de la Berlinale, ARTE a notamment reçu les Ministres de la culture Christina Weiss et Renaud Donnedieu de Vabres avec quelques-uns de leurs homologues européens. En France, ARTE était également présente au FIPA, au Salon du livre de Paris, au MIPTV, MIPCOM et MIDEM, au Festival de la fiction de Saint-Tropez et à La Folle Journée de Nantes. En Allemagne, ARTE a participé au Festival du court-métrage d'Oberhausen, au Dokfest et au Filmfest de Munich, au Medienforum NRW de Cologne, au

Festival du film de Hof, à la Semaine du Film de Duisbourg, au Festival du documentaire de Leipzig et au Salon du livre de Leipzig et de Francfort où les lectures du Prix Nobel de littérature Günter Grass ont été particulièrement appréciées. ARTE s'est aussi rendue au Festival du documentaire de Nyon, au Cinéma Tout Ecran de Genève et à la Mostra de Venise.

> PROMOTION ET MARKETING

Une grande campagne de publicité composée d'annonces presse et de messages radio, et conçue par l'agence de publicité Ailleurs Exactly, a accompagné en France le lancement de la nouvelle grille et de la nouvelle signature "vivons curieux". Cette campagne sur le thème de la curiosité, plus proche et plus chaleureuse, avait pour but de séduire un public plus large, et d'installer des rendez-vous forts et emblématiques de la nouvelle grille comme *ARTE Découverte* ou la *Thema du mardi*.

En Allemagne, la campagne "ARTE auf 8", développée par l'agence McCann Erickson avec ARTE Deutschland, a été reconduite avec succès. La campagne, relayée par des revues à grand tirage, particulièrement les magazines TV à l'attention d'un large public, a mis l'accent sur les points forts de la programmation, comme la série documentaire sur la guerre froide ou encore la *Thema Mark Twain*.

> INTERNET

Le site internet d'ARTE a été entièrement rénové, une structure plus claire pour des contenus plus accessibles et des améliorations techniques pour diminuer les temps de téléchargement, le tout rafraîchi par un nouveau design aux couleurs du nouvel habillage de la Chaîne.

Le site arte-tv.com confirme son succès en 2004 avec une fréquentation en hausse constante (1,2 millions de visites par mois) et un nouveau look récompensé par le prestigieux European Eyes & Ears



Jérôme Clément, Président d'ARTE, Wolfgang Böhmer, Ministre-président de la Saxe-Anhalt, Horst Köhler, Président de la R.F.A., Gottfried Langenstein, Vice-président d'ARTE, Avant-première de *Luther contre le pape*, Fondation Luther, Wittenberg, septembre 2004.



Award. Des dossiers très complets ainsi que des forums, chats et quiz interactifs accompagnent les grands rendez-vous de la programmation et passionnent les internautes.

Le site professionnel **artepro.com** attire de plus en plus de professionnels de l'audiovisuel et des médias qui y trouvent de précieux outils de travail : photos, dossiers et communiqués de presse, ARTE Magazine, informations institutionnelles, annuaire de producteurs et distributeurs, catalogue des droits audiovisuels, etc.

La radio web d'ARTE, **arteradio.com**, a progressé de 300%. Reportages et créations sonores sont désormais accessibles en français, allemand, anglais et au format HTML/WAI à l'attention des malvoyants et des personnes handicapées.

> **ARTE MAGAZIN ALLEMAND**

Avec 74 624 exemplaires vendus, soit 12% de plus que l'année précédente, le ARTE Magazin progresse pour la 4e année consécutive. Le magazine a été récompensé par le 2e prix de la meilleure revue culturelle dans la catégorie « Best of Corporate Publishing ».

> **SERVICE TÉLÉSPECTATEURS**

En 2004, le Service téléspectateurs a développé un nouveau système de gestion des contacts et des demandes, ACCpublic (ARTE Communication Center), qui permettra fin 2005 la mise en place de nouveaux concepts marketing pour mieux cibler les téléspectateurs en fonction des programmes qui les intéressent.

> **LES ÉDITIONS ARTE**

En 2004, le catalogue d'ARTE Vidéo s'est enrichi d'une soixantaine de titres documentaires et cinéma, de Louis Malle à Robert Bresson, des Frères Maysles à William Klein, sans oublier la part belle faite aux collections et documentaires emblématiques de la Chaîne. 220 000 DVD et 5 600 VHS ont ainsi été vendus sous le label ARTE Vidéo. Les choix éditoriaux ambitieux d'ARTE Editions ont rencontré les faveurs du public aux premiers rangs desquels le livre-DVD *L'Odyssée Jules Verne*, le livre *Karambolage*, ou encore *Bruits*, une collection d'essais accompagnée d'un CD audio réalisé par arteradio.

En Allemagne, ARTE EDITION a fait paraître 32 nouveaux titres, livres et vidéos confondus depuis 2004, dont les DVD musicaux *Die Entführung aus dem Serail* (*L'enlèvement au sérail*), la *Tosca* et *Die Fledermaus* (*La chauve-souris*) ainsi que de nombreux documentaires tels que *Noël Field - Der erfundene Spion* (*Noël Field ou l'espion fabriqué*) et *Die Mitte* (*Le Centre*), le film plein d'humour du Polonais Stanislaw Mucha à la recherche du « vrai » centre de l'Europe. Parmi les meilleures ventes figurent *Schwabenkinder* (*L'hiver des enfants*) de Jo Baier et le livre accompagnant *Sophie Scholl*, une coproduction cinématographique ARTE à succès.

Les éditions d'ARTE, disponibles sur **arteboutique.com**, accompagnent et approfondissent les programmes de la Chaîne.

Prix ARTE 2004

> Prix ARTE du meilleur court-métrage européen, Oberhausen

1.35 de Milan Balog

> Prix ARTE, Paris Cinéma

In Your Hands de Annette K. Olesen

> Prix ARTE, Festival de San Sebastian

El Cielito de Mariá Victoria Menis

> Prix ARTE du meilleur documentaire, Semaine du film de Duisbourg

Hat Wolff von Amerongen

Konkurdelikte begangen? de

Gerhard Friedl (*Wolff von Amerongen est-il coupable de faillite frauduleuse ?*)

> Prix ARTE du meilleur documentaire européen, Prix européen du cinéma, Berlin

Le cauchemar de Darwin

de Hubert Sauper

> **PROJETS EUROPÉENS**

ET RELATIONS INTERNATIONALES

ARTE renforce la notoriété de la Chaîne et de ses programmes à l'étranger.

Autour de son noyau franco-allemand, ARTE renforce ses partenariats avec les voisins européens, comme la Belgique, et poursuit ses efforts pour une plus grande diffusion de ses programmes dans les réseaux câblés, notamment en Hongrie et en Pologne. ARTE France a ouvert des fenêtres sur les chaînes publiques italienne, israélienne et roumaine. 13 télévisions des Balkans et d'Asie centrale bénéficient des programmes d'ARTE France.

ARTE a trouvé un allié de choix en Italie en la personne de Claudio Abbado. Le chef d'orchestre a déploré que l'Italie soit le « seul pays d'Europe où l'on ne puisse pas voir ARTE. Un pays démocratique ne peut se passer d'une chaîne culturelle publique comme ARTE. Même si les stades de foot sont remplis de centaines de milliers de fans alors que les concerts ne réunissent que 2000 personnes, ce n'est pas une raison pour fermer des salles de concert. C'est la même chose pour ARTE. »

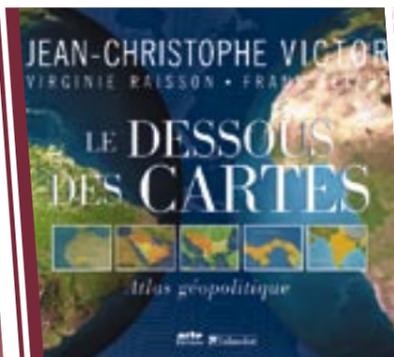
La diffusion se poursuit également en Afrique. Une vingtaine d'opérations culturelles ont été organisées de par le monde, notamment à Ramallah et Kaboul, le plus souvent en étroite collaboration avec le réseau des Instituts français et des Instituts Goethe. Des actions de formation seront développées au Maghreb et en Europe centrale en 2005.

> **DÉVELOPPEMENT CULTUREL**

2004 a couronné l'engagement européen de la Chaîne avec le succès du 2e concours européen de BD et du 3e Festival Temps d'images, désormais partagé par neuf pays partenaires avec le soutien de l'Union européenne. Une étude sur l'univers imaginaire et symbolique des Européens est en projet. Et pour que la culture soit partagée par tous, la Délégation au développement culturel a également présenté en 2004 plus de 500 programmes d'ARTE

lors de nombreuses manifestations dans les écoles, les musées, les prisons ou encore sur la route de la *Caravane du courage contre les discriminations*.

En Allemagne, la Chaîne contribue également, en coopération avec des partenaires culturels et médias, à la construction d'un réseau culturel couvrant les principaux champs de la vie culturelle, de la littérature à l'opéra, en passant par le cinéma d'auteur. Parmi les partenaires, citons l'Institut Goethe, l'Opéra national de Stuttgart, la Fondation Robert Bosch, ou encore les Maisons de la littérature (*literaturhäuser.net*). ARTE s'est associée à l'opération *DeutscheMobil/France Mobil* destinée à soutenir l'apprentissage de l'allemand en France et du français en Allemagne.





Nodal d'ARTE G.E.I.E.

© Frédéric Maigrot

Gestion et technique

> RESSOURCES HUMAINES

Après avoir réuni les 380 collaborateurs permanents d'ARTE G.E.I.E. sous un même toit à Strasbourg en 2003, ARTE s'est consacré à la mise en place de la nouvelle régie numérique.

Des actions de communication interne contribuent à rassembler le personnel franco-allemand des trois entités d'ARTE autour de valeurs communes et à renforcer la culture d'entreprise. Des échanges de personnel sont notamment encouragés entre la centrale et les pôles.

La charge de travail des collaborateurs de la Chaîne a considérablement augmenté ces dernières années. Dans le cadre d'une gestion toujours plus serrée des ressources financières du Groupe ARTE qui rend impossible la création de postes supplémentaires, des redéploiements de postes sont prévus afin de permettre de mener de nouveaux projets, tels que l'extension du temps d'antenne.

> TECHNIQUE : L'ÈRE DU NUMÉRIQUE

Le défi technique du passage à un canal plein en numérique a été relevé avec succès puisque ARTE a été la première Chaîne à diffuser en 16/9 et en bilingue sur la TNT dès avril 2005 en France.

Afin de rationaliser les coûts, ARTE a, à l'automne 2004, transformé sa diffusion analogique de soirée sur le satellite Hotbird en une diffusion numérique

qui permet aux téléspectateurs d'Europe et des pays du pourtour méditerranéen de capter ARTE 24h/24. L'opération a été accompagnée d'une campagne de communication sur les changements de fréquence.

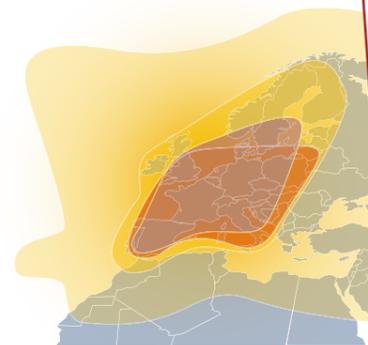
Depuis décembre 2004, au moins 18 millions de foyers allemands abonnés au câble reçoivent ARTE dès 14h, contre seulement 100 000 foyers en 2001, grâce à l'aboutissement des démarches entreprises auprès des opérateurs du câble et des autorités de régulation de l'audiovisuel des Länder. Les nouvelles plages de diffusion, en matinée le week-end et en semaine à partir de 12h, devraient être reprises sur l'ensemble des réseaux câblés.

Avec le satellite ASTRA en norme analogique et numérique, les téléspectateurs de langue allemande peuvent recevoir ARTE 24h/24 et capter la version française.

ARTE s'est donné les moyens techniques et juridiques nécessaires afin de profiter du lancement du numérique terrestre en Allemagne, depuis novembre 2002, ainsi que de ses extensions successives en 2003, 2004 et 2005.

Couverture satellitaire

- Astra 1 numérique (60 cm)
- Atlantic Bird 3 Secam (60 cm)
- Astra 1 Pal (60 cm)
- Hot Bird numérique (180 cm)



> FINANCES :

CLÔTURE DES COMPTES 2004

La situation financière de l'audiovisuel public est difficile dans les deux pays fondateurs de la Chaîne. L'augmentation de la redevance reste en deçà des attentes et particulièrement des moyens nécessaires à ARTE pour développer sa programmation de journée. ARTE est financée par la redevance audiovisuelle perçue en France et en Allemagne, ainsi que, dans une moindre mesure, par les recettes propres de la Centrale, ARTE G.E.I.E., et des pôles, ARTE France et ARTE Deutschland. Les pôles, représentés au sein de l'Assemblée générale, votent le budget de la Centrale.

Recettes réelles en Mio. Euros

Produits de la redevance	343.17
Produits propres	9.58
Total	352.75

Dépenses réelles en Mio. Euros

Programmes	238.54
Documentaires	43.54
Thema	37.91
Magazines	36.15
Cinéma	30.40
Fiction	29.88
Spectacles	17.76
Information	16.59
2e version linguistique	14.92
Droits d'auteur	8.75
Interprogrammes	2.64

Personnel	44.18
Fonctionnement	32.33
Diffusion	26.63
Communication	8.76
Multimédia	2.31

Total	352.75
--------------	---------------

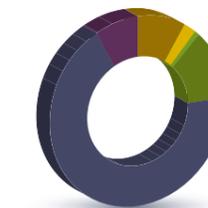
Les trois entités sont juridiquement indépendantes et présentent chacune un bilan, un compte de résultat et un rapport de gestion*. La somme globale des recettes et dépenses du groupe est présentée dans les tableaux et graphiques suivants.

* Les bilans 2004 ont été contrôlés par les commissaires aux comptes ci-après :

- ARTE G.E.I.E. : Barbier Frinault & Associés - Deloitte Touche Tohmatsu
- ARTE France : Deloitte Touche Tohmatsu - Henri Fouillet
- ARTE Deutschland : PWC Deutsche Revision

Répartition du budget

- 67% Programmes
- 13% Personnel
- 9% Fonctionnement
- 8% Diffusion
- 2% Communication
- 1% Multimédia



Répartition du budget programmes

- 18% Documentaires
- 16% Thema
- 15% Magazines
- 13% Fiction
- 13% Cinéma
- 7% Spectacles
- 7% Information
- 6% 2e version linguistique
- 4% Droits d'auteur
- 1% Interprogrammes



ARTE, Chaîne de service public, est un Groupement européen d'intérêt économique (G.E.I.E.) dont les membres, pôles d'édition et de fourniture de programmes, sont ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH. ARTE G.E.I.E. bénéficie d'une autonomie financière et de gestion. Outre le contrôle de gestion par deux contrôleurs choisis par l'Assemblée générale et le contrôle financier par les commissaires aux

comptes, une fonction de contrôle externe a été créée pour contrôler la mise en œuvre des résolutions de l'Assemblée générale, le respect des dispositions légales en vigueur et l'efficacité de l'utilisation des fonds. Le cabinet KPMG a été sélectionné par appel d'offres pour la première période de référence (2003-2006) calquée sur la durée du mandat d'un Comité de gestion.

> LE GROUPE ARTE

Trois entités composent le groupe ARTE : la centrale ARTE G.E.I.E. à Strasbourg et deux pôles d'édition et de fournitures de programmes, ARTE France à Paris (Issy-Les-Moulineaux) et ARTE Deutschland TV GmbH à Baden-Baden. Les pôles proposent des programmes à la Conférence des programmes qui siège à Strasbourg et font valoir les intérêts des sociétaires français et allemands

au sein des organes de décision. La centrale décide de la stratégie d'ensemble, de la conception générale du programme et de la programmation. Elle est responsable de la diffusion, du traitement multilingue des programmes et de la production de l'Information et de certaines émissions. Elle définit la communication de la Chaîne et gère les relations avec les partenaires européens.



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Président : Jobst Plog
Vice-président : Rémy Pflimlin
 Membres : représentants d'ARTE France et ARTE Deutschland, partenaires associés
 Mission : décide des grandes orientations, vote le budget et nomme le Comité de gérance



ARTE G.E.I.E. Comité de gérance

centrale
Président : Jérôme Clément
Vice-président : Gottfried Langenstein
Directeur des programmes : Christoph Hauser
 a remplacé Victor Rocaries le 01.01.05
Directeur de la gestion : Victor Rocaries
 a remplacé Wolfgang Bernhard le 01.01.05
 Mission : responsable de la stratégie d'ensemble, de la programmation et de la diffusion

ARTE DEUTSCHLAND

pôle allemand
Directeurs gérants :
Klaus Wenger et Heiko Holefleisch
 Sociétaires : ARD 50%, ZDF 50%

ARTE FRANCE

pôle français
Président : Jérôme Clément
Directeur général : Jean Rozat
 Actionnaires :
 France télévisions 45%, Etat 25 %,
 Radio France 15%, INA 15%

CONFÉRENCE DES PROGRAMMES

Président : Christoph Hauser
 a remplacé Victor Rocaries le 01.01.05
 Membres : représentants d'ARTE France, ARTE Deutschland et ARTE G.E.I.E., partenaires européens
 Mission : sélectionne les programmes et définit la ligne éditoriale

COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES

Président : Thierry Le Roy
Vice-président : Klaus Rüter
 Membres : personnalités de la vie civile et culturelle en France et en Allemagne
 Mission : conseille le Comité de gérance et l'Assemblée générale

PARTENAIRES EUROPÉENS

ACCORDS DE COPRODUCTION

BBC, SVT

ACCORDS DE COOPÉRATION

SRG SSR idée suisse, TVE, YLE

CONTRATS D'ASSOCIATION

RTBF, TVP, ORF

Etat au 30 juin 2005

